

# Hanau™ Springbow



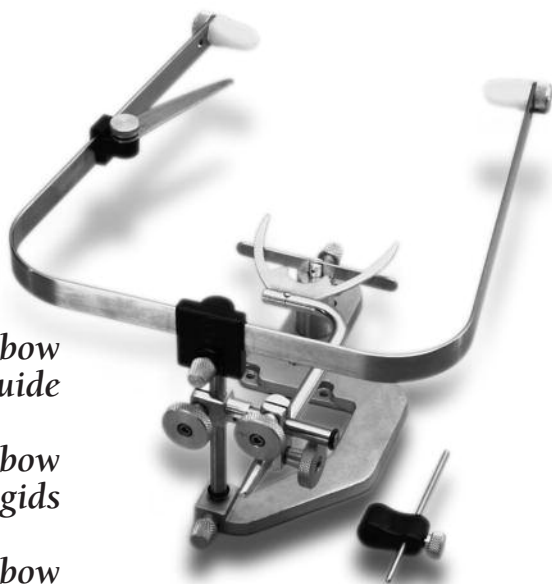
*Hanau™ Springbow  
Quick Reference Guide*

*Hanau™ Springbow  
Snel-aan-de-slag-gids*

*Hanau™ Springbow  
Guide de référence rapide*

*Hanau™ Springbow  
Guida di riferimento veloce*

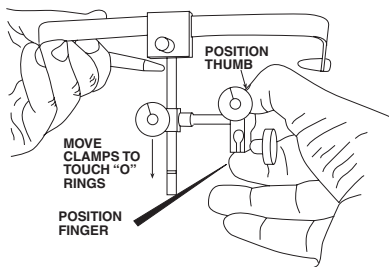
*Hanau™ Springbow  
Guía de referencia rápida*



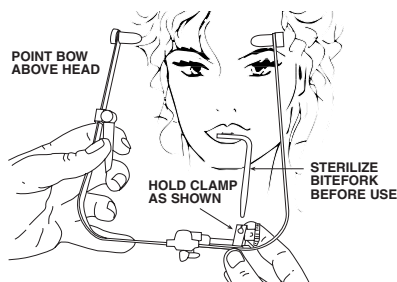
RESTORATIVE ORAL HEALTH

# The Self Centering Hanau™ Springbow/Technique for Use

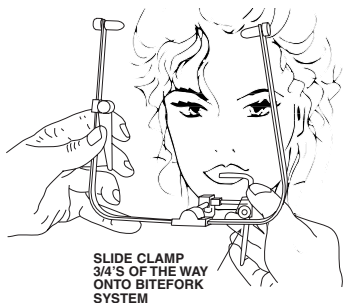
DO NOT tighten a clamp without first inserting a bitefork stem into the clamp. Such action will distort the clamp and render it inoperable or cause the bitefork stem to bind. Before each use lubricate the bitefork stem and the rods on which the clamps glide. Note: The Springbow may be made sterile via steam autoclave. Place the bitefork with registration material in the patient's mouth.



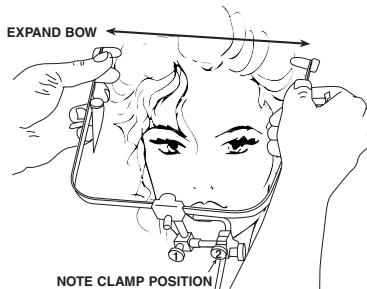
1. Unlock thumbscrews and slide clamps to touch "O" rings.



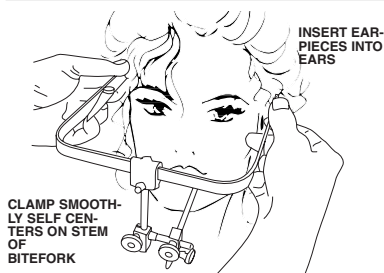
2. Hold clamp in the right hand; the left hand holds the Springbow (see drawing). Tilt bow, earpieces above patient's head.



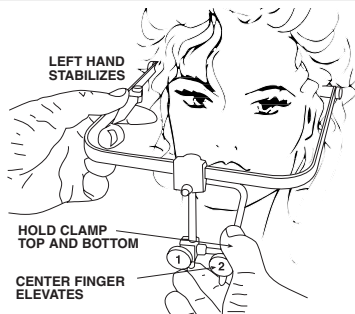
3. Guide clamp onto bitefork stem and 3/4's of the distance toward patient.



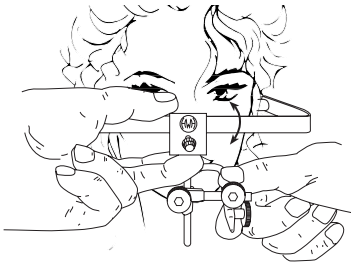
4. Position your thumbs inside the bow and near the earpieces.



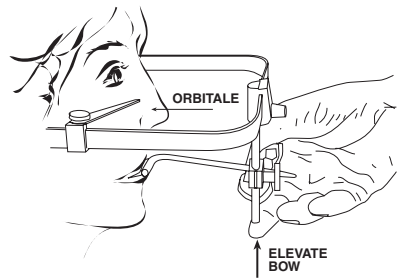
5. In one smooth motion expand the bow and seat the earpieces into the patient's ear canals. (The clamp on the bitefork stem self-centers the correct front to back distance for this patient.)



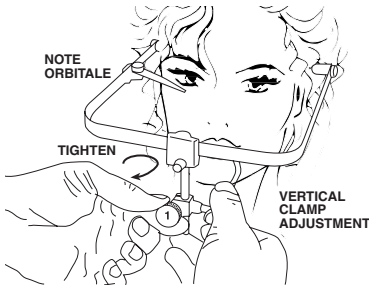
6. Place the middle finger under the vertical rod, thumb and index finger supports clamp.



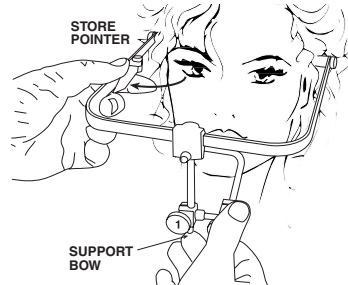
7. Technique hint to achieve smooth movement “Simultaneously push Springbow downward with left hand and lift clamp upward with right hand”.



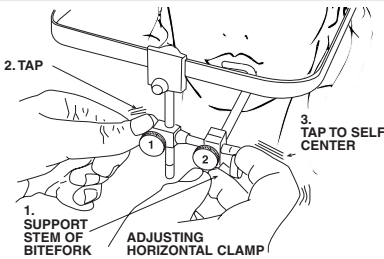
8. Middle finger elevates the pointer and the bow until the pointer is parallel to the orbitale.



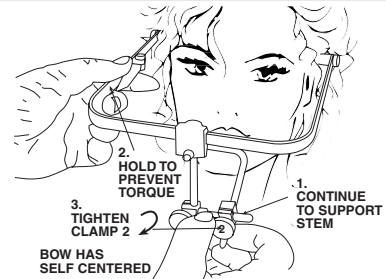
9. Tighten the vertical clamp 1.



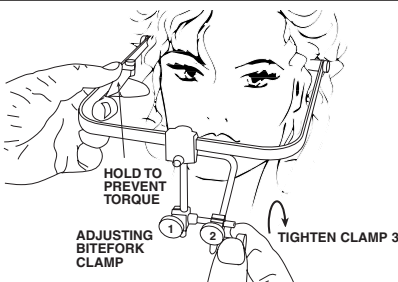
10. Move the pointer to the storage (neutral) position.



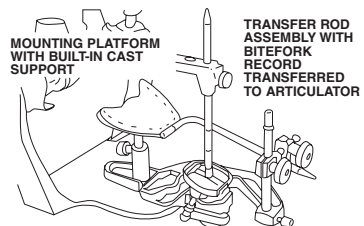
11. Support the stem of the bitefork with your middle finger. Lightly tap the right and left side of the horizontal rod (note: the bow self centers on the patient).



12. Hold the bow at the front left corner to prevent torquing, tighten horizontal clamp 2.



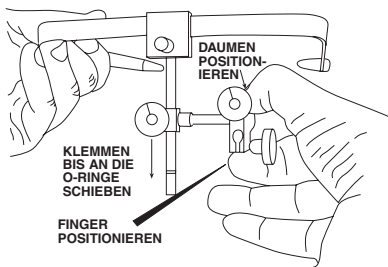
13. Tighten clamp 3 which locks the stem of the bitefork.



14. Remove the facebow from the patient. Again, check the thumbscrews for tightness. Send this record with centric, right and left interocclusal records and impressions to the laboratory.

# Anwendungsverfahren für den selbst-zentrierenden Hanau™ Springbow

Die Klemme ERST NACH Einlegen eines Bißgabelstiels festziehen. Andernfalls kann die Klemme verzogen und unbrauchbar gemacht werden, oder der Bißgabelstiel kann sich verklemmen. Vor jedem Gebrauch sind sowohl der Bißgabelstiel als auch die Stangen, auf denen die Klemmen gleiten, zu schmieren. Hinweis: Der Spring-Bow kann im Dampf-Autoklaven sterilisiert werden. Die Bißgabel mit dem Abdruckmaterial in den Mund des Patienten einsetzen.



1. Flügelschrauben lockern und die Klemmen schieben, bis sie die O-Ringe berühren.



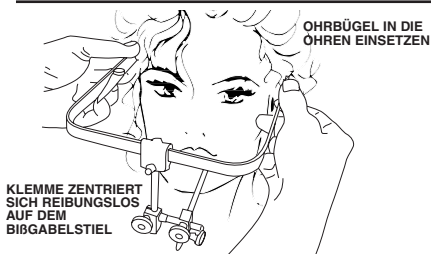
2. Klemme in der rechten, Spring-Bow in der linken Hand halten (siehe Abbildung). Den Bogen neigen; die Ohrbügel sind oberhalb des Patientenkopfes.



3. Klemme um ein Dreiviertel des Abstands in Richtung des Patienten auf den Bißgabelstiel schieben.



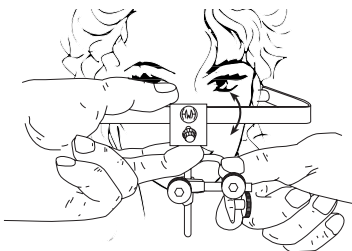
4. Daumen innerhalb des Bogens nahe den Ohrbügeln positionieren.



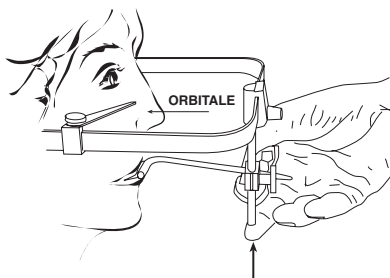
5. Mit einer gleichmäßigen Bewegung den Bogen auseinanderschieben und die Ohrbügel in den Gehörgängen des Patienten einsetzen. Die Klemme auf dem Bißgabelstiel zentriert sich selbst im korrekten Abstand von vorn nach hinten für diesen Patienten.



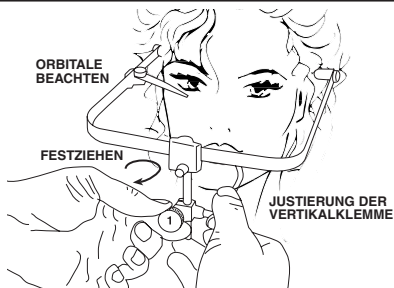
6. Den Mittelfinger unter die Vertikalstange halten; Daumen und Zeigefinger stützen die Klemme.



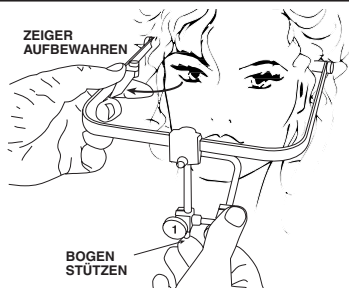
7. Hinweis für gleichmäßige Bewegung:  
“Spring-Bow mit der linken Hand nach unten drücken und gleichzeitig die Klemme mit der rechten Hand nach oben heben.”



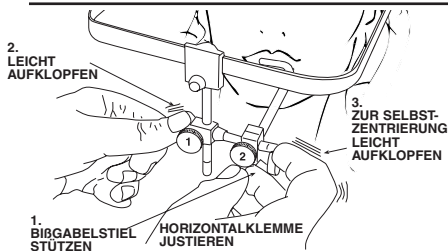
8. Mit dem Mittelfinger den Zeiger und den Bogen heben, bis der Zeiger mit der Orbitale parallel verläuft.



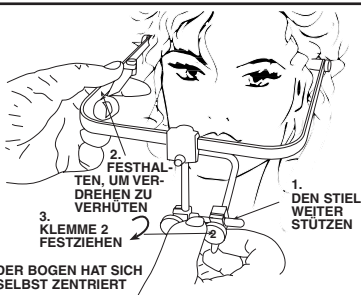
9. Vertikalklemme 1 festziehen.



10. Den Zeiger in die Aufbewahrungs (Neutral-) position bringen.



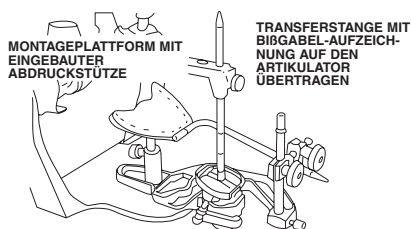
11. Den Bißgabelstiel mit dem Mittelfinger stützen. Leicht auf die rechte sowie linke Seite der Horizontalstange aufklopfen (Hinweis: der Bogen zentriert sich selbst für den betreffenden Patienten).



12. Den Bogen an der linken vorderen Ecke festhalten, um Verdrehen zu verhüten; Horizontalklemme 2 festziehen.



13. Klemme 3 zum Einrasten des Bißgabelstiels festziehen.

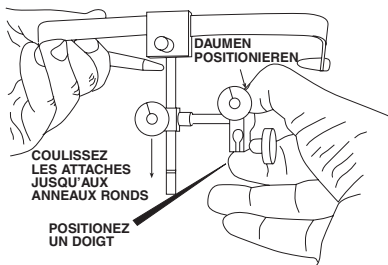


14. Den Bogen vom Gesicht des Patienten abnehmen. Den Sitz der Flügelschrauben nochmals überprüfen. Diese Aufzeichnung mit zentrischen, rechten und linken Interokklusal-Aufzeichnungen und Abdrücken an das Labor senden.

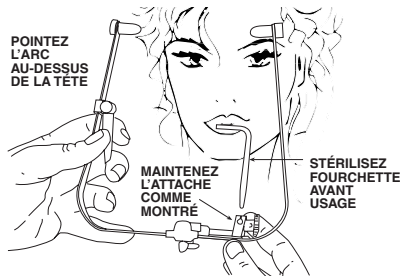
# L'ARC FLEXIBLE AUTO-CENTRABLE DE Hanau™

## Springbow/Technique d'utilisation

NE serrez AUCUNE attache avant d'avoir préalablement inséré le manche d'une fourchette dentaire dans l'attache. Un tel serrage déformerait l'attache et la rendrait inopérante ou bien le manche de la fourchette dentaire se coincerait. Avant chaque usage, lubrifiez le manche de la fourchette dentaire et les tiges sur lesquelles les attaches glissent. Note: L'arc flexible peut être stérilisé avec un autoclave à vapeur. Placez la fourchette dentaire avec le matériel d'enregistrement dans la bouche du patient.



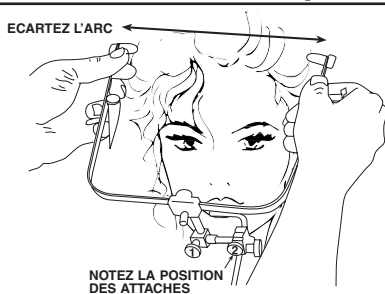
1. Ouvrez les vis papillons et glissez les attaches jusqu' à toucher les anneaux en caoutchouc.



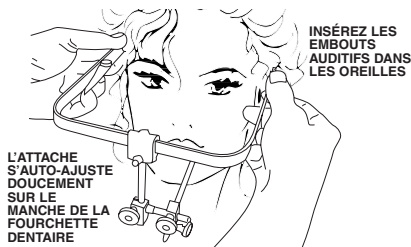
2. Maintenez l'attache dans la main droite; la main gauche maintient l'arc flexible (voir dessin). Inclinez l'arc avec les embouts auditifs au-dessus de la tête du patient.



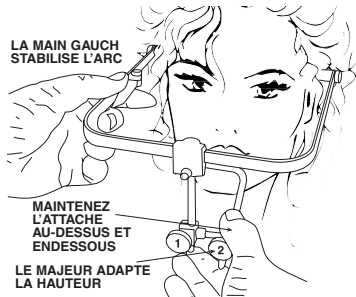
3. Guidez l'attache sur le manche de la fourchette dentaire en l'enfonçant de 3/4 en direction du patient.



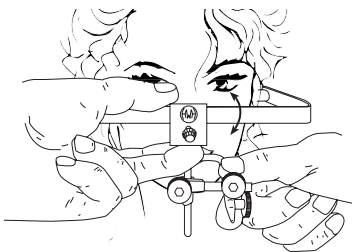
4. Placez vos pouces à l'intérieur de l'arc et près des embouts auditifs.



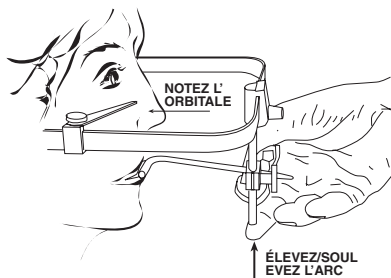
5. Ecartez délicatement l'arc et placez les embouts auditifs dans les canaux auditifs du patient. (L'attache dans laquelle coulisser le manche de la fourchette dentaire permet l'autoajustement de la distance adéquate pour ce patient).



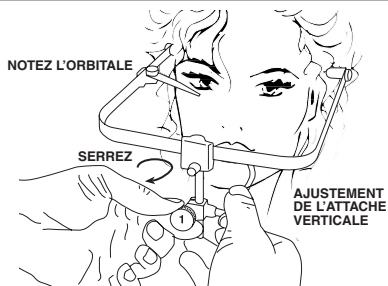
6. Placez le majeur sous la tige verticale, le pouce et l'index supportant l'attache.



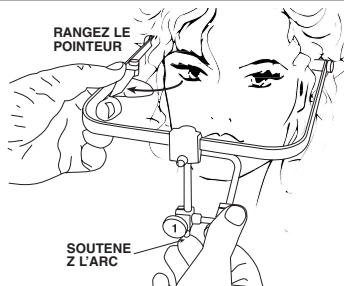
7. La technique doit être pratiquée soûplement. Poussez simultanément l'arc flexible vers le bas avec la main gauche et levez l'attache vers le haut avec la main droite.



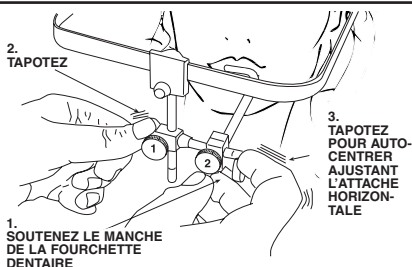
8. Le majeur hausse le pointeur et l'arc jusqu'à ce que le pointeur soit parallèle à l'orbitale.



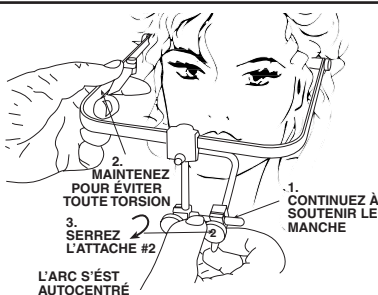
9. Serrez l'attache verticale #1.



10. Glissez le pointeur dans sa position de rangement (neutre).



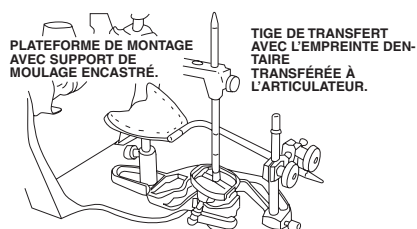
11. Soutenez le manche de la fourchette dentaire avec votre majeur. Tapotez légèrement les côtés droits et gauches de la tige horizontale (note: l'arc se centre de lui-même sur le patient).



12. Maintenez l'arc au coin gauche avant afin d'éviter toute torsion, serrez l'attache horizontale #2.



13. Serrez l'attache #3 qui bloque le manche de la fourchette dentaire.

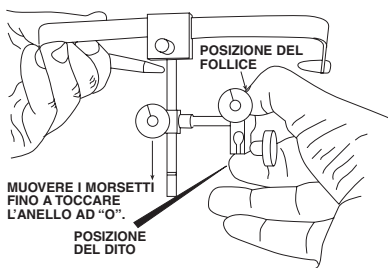


14. Retirez l'arc de la bouche du patient. Vérifiez à nouveau le serrage des vis papillons. Envoyez cet enregistrement avec les enregistrements (empreintes) centrales, droites et gauches et les impressions au laboratoire.

# L'arco autocentrante Hanau™ Springbow/Tecniche d'uso.

Non stringere con il morsetto senza prima aver inserito l'asta di una forchetta nel morsetto stesso. Questa azione potrebbe far storcere il morsetto e per questo renderlo inadoperabile o potrebbe causare il blocco dell'asta della forchetta bitemale stessa. Prima di ogni uso, lubrificare l'asta della forchetta e le sbarre su cui i morsetti scivolano.

**Nota:** Lo Spring-Bow può essere reso sterile tramite un'autoclave a vapore. Posizionare la forchetta con il materiale per la messa a punto, nella bocca del paziente.



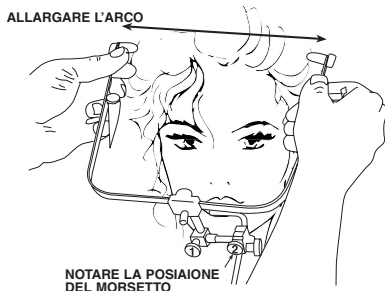
1. Svitare le viti con testa ad alette e far scivolare i morsetti fino a toccare l'anello ad "O".



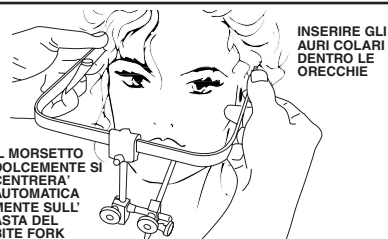
2. Tenere il morsetto nella mano destra mentre la sinistra tiene lo Spring-Bow (vedi la figura). Inclinare l'arco, in modo che gli auricolari restino al di sopra della testa del paziente.



3. Muovere il morsetto sopra l'asta della forchetta e posizionarlo a circa 3/4 della distanza dal paziente.



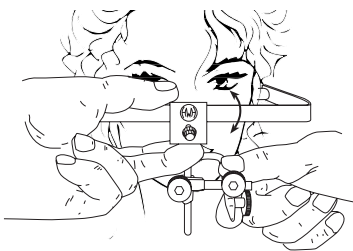
4. Posizionare i pollici dentro l'arco e vicino agli auricolari.



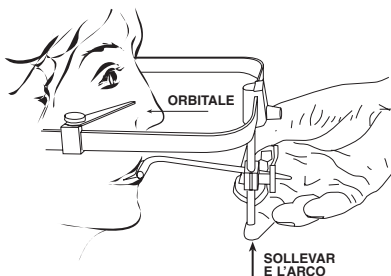
5. Con un movimento dolce, allargare l'arco e posizionare gli auricolari all'interno dei canali auditivi del paziente. (Il morsetto sul gambo della forchetta si centrerà automaticamente sulla corretta distanza tra la parte anteriore e posteriore della testa del paziente).



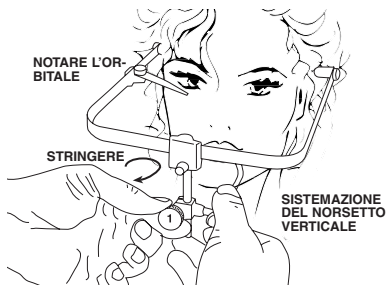
6. Posizionare il dito medio sotto la sbarra verticale, mentre il pollice e il dito indice sostengono il morsetto.



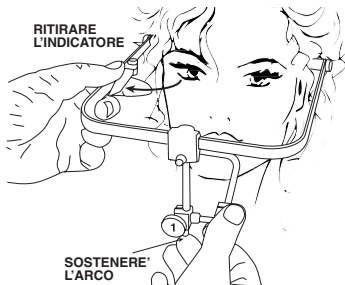
7. Tecnica consigliata per ottenere un movimento dolce. Spingere simultaneamente lo Spring-Bow verso il basso con la mano sinistra e sollevare il morsetto verso l'alto con la mano destra.



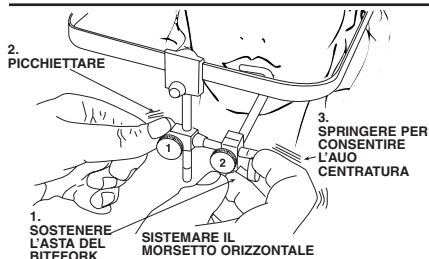
8. Il dito medio alza l'indicatore e l'arco fino a che l'indicatore stesso sia parallelo all'osso orbitale del viso del paziente.



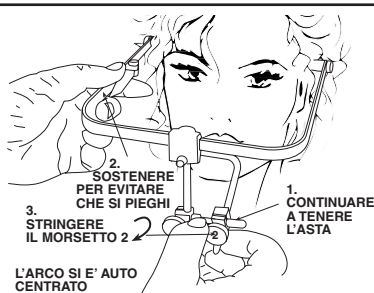
9. Stringere il morsetto verticale 1.



10. Ritirare l'indicatore nella posizione di "non uso" (neutra).



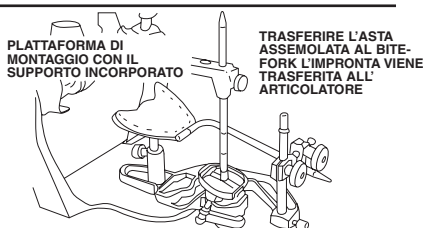
11. Sorreggere l'asta della forchetta con il dito medio. Springere leggermente la parte destra e sinistra della sbarra orizzontale (nota: l'arco si posiziona automaticamente al centro del viso del paziente).



12. Sostenere l'arco dalla parte dell'angolo sinistro, in modo da evitare che si pieghi; stringere il morsetto verticale 2.



13. Stringere il morsetto 3. che blocca l'asta della forchetta.

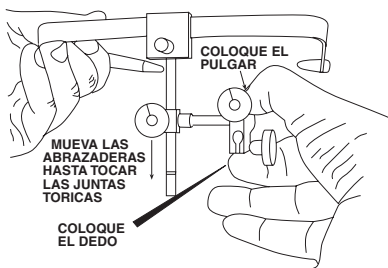


14. Rimuovere l'arco dal viso del paziente. Controllare nuovamente le viti con testa ad alette affinché siano ben strette. Mandare questi dati insieme ai dati interocclusali sinistro e destro e i calchi, al laboratorio.

# Arco facial autocentrante Hanau™

## Springbow/Técnica para el uso

NO ajuste una abrazadera sin haber insertado antes un vástago de horquilla de mordida dentro de ella, ya que podría torcer la abrazadera e inutilizarla o causar que el vástago de la horquilla se trabara. Antes de cada uso, lubrique el vástago de la horquilla y las varillas sobre las que se deslizan las abrazaderas. Nota: El arco a resorte Spring-Bow puede esterilizarse autoclave de vapor. Coloque la horquilla de mordida con el material de registro en la boca del paciente.



1. Afloje los tornillos de orejetas y deslice las abrazaderas hasta tocar las juntas tóricas.



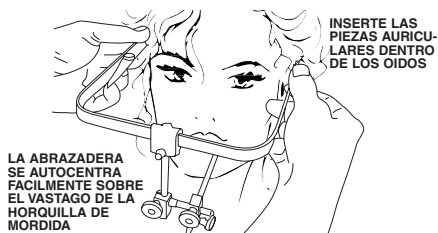
2. Sostenga la abrazadera con la mano derecha mientras la izquierda sostiene el Spring-Bow (fijese en el dibujo). Incline el arco con las piezas auriculares por encima de la cabeza del paciente.



3. Guíe la abrazadera hacia el vástago de la horquilla de mordida y a 3/4 de la distancia hacia el paciente.



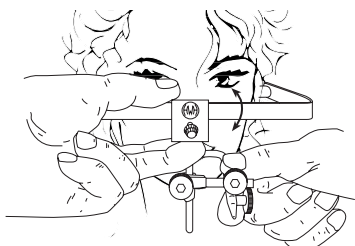
4. Coloque sus pulgares dentro del arco y cerca de las piezas auriculares.



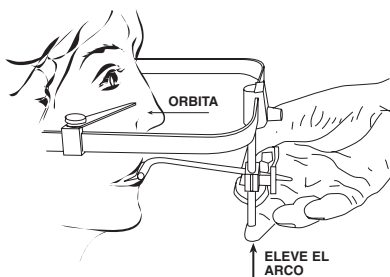
5. En un solo movimiento suave, expanda el arco y asiente las piezas auriculares dentro de los canales auditivos del paciente. (La abrazadera se autocentra en el vástago de la horquilla de mordida a la distancia correcta de frente a fondo para este paciente.)



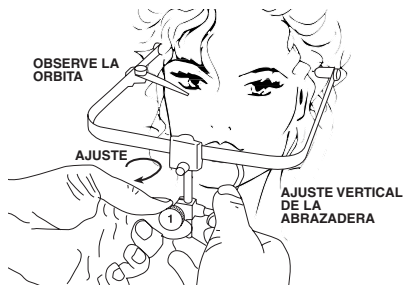
6. Posicione el dedo medio debajo de la varilla vertical, mientras el pulgar y el índice soportan la abrazadera.



7. Consejo técnico para lograr un movimiento suave “Empuje simultáneamente el Spring-Bow hacia abajo con la mano izquierda y eleve la abrazadera con la mano derecha.”



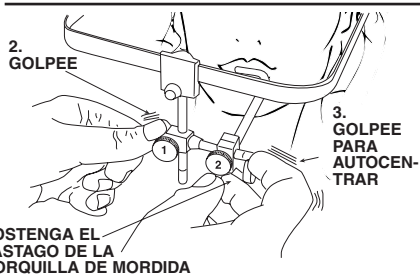
8. El dedo medio eleva el puntero y el arco hasta que el puntero se encuentre paralelo a la órbita.



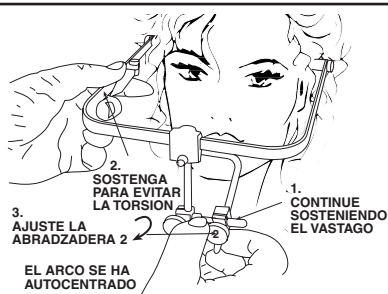
9. Ajuste la abrazadera vertical 1.



10. Gire el puntero hacia la posición de reposo.



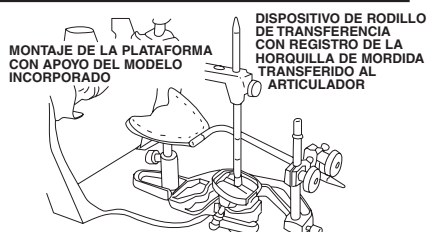
11. Sostenga el vástago de la horquilla de mordida con el dedo medio. Golpee suavemente los lados derecho e izquierdo de la varilla horizontal (nota: el arco se autocentra en el paciente).



12. Sostenga el arco desde el ángulo frontal izquierdo para evitar la torsión, ajuste la abrazadera horizontal 2.



13. Ajusta la abrazadera 3 que traba el vástago de la horquilla de mordida.



14. Retire el arco facial del paciente. Vuelva a verificar que los mandos circulares estén ajustados. Envíe este registro al laboratorio con los datos interoclusales central, derecho e izquierdo y con las impresiones.



RESTORATIVE ORAL HEALTH

Whip Mix Corporation - West  
1730 East Prospect Rd., Suite 101  
Fort Collins, CO 80525  
Toll-Free: 1-800-201-7286  
Fax: 1-970-472-1793  
[www.whipmix.com](http://www.whipmix.com)

For International Customers:  
Phone: 1-970-472-1635

---

EU Representative  
Whip Mix Europe GmbH  
Raudestraße 2  
D-44141 Dortmund  
Germany  
Phone: 49 231 567 70 8-0  
Fax: 49 231 567 70 8-50



Whip Mix® and Hanau logo are registered trademarks and Hanau™ is a trademark of Whip Mix Corporation.

©2008 Whip Mix Corporation

FN 339530-F AF R1008